

Les sens disputaient encore, en disant : « C'est moi qui suis le premier, c'est moi qui suis le premier. » Ils se dirent : « Allons, rentrons dans ce corps [qui est] à nous. Celui d'entre nous qui en y rentrant mettra debout ce corps, sera le premier. » La parole rentra : le corps gisait toujours. La vue rentra : il gisait toujours. L'ouïe rentra : il gisait toujours. Le Manas rentra : il gisait toujours. Le souffle de vie rentra : à peine fut-il rentré que le corps se releva. Celui-là fut le premier. Le premier [des sens], en effet, c'est le souffle de vie même. Que l'on sache donc que le souffle de vie est le premier [des sens]. Les Dêvas lui dirent : « C'est toi qui es le premier ! cet univers tout entier, c'est toi ; nous sommes à toi et tu es à nous. » C'est ce qu'a exprimé le sage inspiré, quand il a dit : « Tu es à nous et nous sommes à toi. »

Les deux morceaux qu'on vient de lire suffisent pour montrer de quelle manière l'auteur du Bhâgavata s'est approprié les idées et quelquefois même les expressions des anciens textes védiques. Je ne doute pas qu'une connaissance plus approfondie des Vêdas ne nous fournît un bien plus grand nombre de termes de comparaison entre ces livres et notre poëme. Il en faudrait dire autant de quelques autres monuments de la littérature brâhmanique, comme le Mahâbhârata, par exemple, auquel notre auteur a fait également de nombreux emprunts. Mais la démonstration de ces assertions diverses m'entraînerait bien au delà des limites de cette préface, et je dois éviter d'introduire ici des questions dont l'examen sera mieux placé dans les notes qui termineront la publication complète du texte. Il me suffit d'avoir mis sous les yeux du lecteur quelques-uns des faits qui prouvent que Vôpa-dêva, si tel est bien le nom de l'auteur du Bhâgavata, n'a fait que donner une forme nouvelle à des matériaux anciens.

Les recherches auxquelles je me suis précédemment livré sur

quetil, qui me mette sur la voie du sens véritable ; heureusement ce détail est très-

secondaire, et il n'influe en rien sur l'ensemble du morceau.